

No. of Printed Pages : 4

**MTT-032**

**P. G. CERTIFICATE IN TRANSLATION  
AND ADAPTATION (PGCAR)**

**Term-End Examination**

**June, 2022**

**MTT-032 : TRANSLATION, ADAPTATION AND  
PRINT MEDIA**

*Time : 3 Hours*

*Maximum Marks : 100*

---

**Note :** (i) Attempt **five** questions in all.

(ii) Answer any **four** questions out of 1 to 7  
in about **700** words each and short notes  
in about **350** words each.

(iii) Question No. 8 is compulsory.

(iv) All questions carry equal marks.

---

---

1. Illuminate the meaning and concept of Mass Media.
2. Introduce various types of Print Media.

**P. T. O.**

3. What are the main challenges of translating Mass Media ? Elaborate.
4. Examine various dimensions of Adaptation in Print Media.
5. Elucidate the need of Adaptation in translating news.
6. Discuss various strategies of translating advertisements.
7. Write a detailed note on Drama Adaptation of Poetry.
8. Write short notes on any *two* of the following :
  - (a) Problems of translating titles
  - (b) Adaptation and Translation
  - (c) Adaptation of Art forms
  - (d) Process of Adaptation of Novel

**MTT-032**

अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाण-पत्र

( पी. जी. सी. ए. आर. )

सत्रांत परीक्षा

जून, 2022

एम. टी. टी.-032 : अनुवाद, रूपांतरण एवं मुद्रित

माध्यम

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

**नोट :** (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 1 से 7 में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर लगभग 700 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए तथा प्रत्येक संक्षिप्त टिप्पणी का उत्तर 350 शब्दों में दीजिए।

(iii) प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है।

(iv) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. जनसंचार माध्यम के अर्थ एवं स्वरूप पर प्रकाश डालिए।

2. मुद्रित माध्यमों के विभिन्न प्रकारों का परिचय दीजिए।
3. जनसंचार माध्यमों में अनुवाद की प्रमुख चुनौतियाँ क्या हैं? वर्णन कीजिए।
4. मुद्रित माध्यमों में रूपांतरण के विविध आयामों की विवेचना कीजिए।
5. समाचारों के अनुवाद में रूपांतरण की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए।
6. विज्ञापन रूपांतरण की प्रमुख युक्तियों की चर्चा कीजिए।
7. कविता के नाट्य रूपांतरण पर विस्तृत लेख लिखिए।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
  - (क) शीर्षकों के अनुवाद की समस्या
  - (ख) रूपांतरण और अनुवाद
  - (ग) कला विधाओं का रूपांतरण
  - (घ) उपन्यास के रूपांतरण की प्रक्रिया